



Breves de América Latina
Latin briefs



Ecuador: Duelo Nacional, número de muertos incrementa

por los servicios de noticias de El Reportero

El Presidente de Ecuador, Rafael Correa, declaró el domingo, 24 de abril ocho días de duelo nacional en honor a las víctimas del terremoto de magnitud 7.8 que sacudió el país el pasado 16 de abril.

El terremoto afectó a todo el país, sobre todo, la provincia de Manabí y la región sur de Esmeraldas.

El número de muertos por el terremoto se elevó a 654 en las últimas horas.

Según un informe, hasta las 18:30 horas del sábado, el número de personas desaparecidas es de 68, el número de heridos llegó a los 16,601 y 25,640 personas permanecen en refugios. El texto añade que 113 personas

Ver BREVES LATINOS página 5

Ecuador: National Morning declared, death toll rises

by the El Reportero's wire services

The President of Ecuador, Rafael Correa, declared on Sunday, April 24, eight days of national mourning in honor of the victims of the 7.8 magnitude earthquake that hit the country last April 16.

The earthquake affected the whole country, especially, the province of Manabí and the southern region of Esmeraldas.

The death toll from the quake rose in the last hours to 654.

According to a report, until 18:30 on Saturday the number of missing people was 68, the number of injured people reached 16,601 and 25,640 people are staying in shelters.

See LATIN BRIEFS page 6

Los estadounidenses pagan más en impuesto que en comida, ropa y vivienda juntos

Ahora a los norteamericanos les toma 46 días pagar impuestos por ingresos individuales federales, estatales y locales

por Kurt Nimmo

Analysis
La Fundación de Impuestos ha lanzado un reporte sobre el impuesto anual federal que vence la semana entrante y los resultados son sorprendentes. En total, los norteamericanos van a canalizar alrededor de \$3.3 trillones al gobierno federal este año. Si añadimos a esta

Ver IMPUESTO página 3

Americans pay more in taxes than food, clothing and housing combined

It now takes 46 days for Americans to pay federal, state, and local individual income taxes

by Kurt Nimmo
Analysis

The Tax Foundation has released a report ahead of the annual federal income

tax deadline next week and the results are startling.

In total Americans will fork over \$3.3 trillion to the federal government this year. When state and local taxes are added to this figure, the amount is nearly \$5.0 trillion, or more than a third of the nation's income.

Remarkably, the average American will pay more in taxes than he or she spends on food, clothing and housing combined.

According to the report, it now takes 46 days for Americans to pay federal, state, and local individual income taxes. The tax imposed on payrolls adds 26 days and sales and excise taxes 15 days. Property taxes add 11 days on average and corporate income taxes nine days. The figure is rounded out by inheritance taxes, customs duties, and other taxes that require an additional seven days to pay.

Prior to the War of 1812 Americans paid taxes on distilled spirits, carriages, refined sugar, tobacco and snuff, property sold at auction, and corporate bonds. During the war the government imposed a sales tax on gold, silverware, jewelry and watches. In 1817, the government did away with the tax and returned to collecting revenue through tariffs on imported goods. Prior to the Civil War, "Congress could afford to run the federal government on tariffs alone because federal responsibilities did not include welfare programs, agricultural subsidies, or social insurance programs like Social Security or Medicare," writes Thomas R. Eddlem.

The first income tax was imposed in 1862 during the Civil War. Compared to today's rate, Lincoln's income tax burden was light—an individual earning from \$600 to \$10,000 per year paid tax at the rate of 3% while incomes in excess of \$10,000 paid a higher rate.

See TAXES page 3



No puedes ir derecho ni a izquierda, carriles rojos perturban la vida de los locales en la Misión.
Can't go straight or left, red lanes disrupt the lives of local residents in the Mission.

PHOTO BY MARINI RAMIREZ

Nuevos carriles de tránsito tienen a los residentes de la Misión viendo rojo

por Josh Wolf

Una línea roja pintada en una de las calles mejor conocidas de San Francisco ha despertado una controversia que ha dividido la ciudad en tránsito, estacionamiento, bicicletas y negocios locales.

En febrero, los cambios iniciales a la Calle la Misión que incluyeron el cambio de algunas paradas de autobuses comenzaron a dibujar una cierta ira en la comunidad. La gente que lucha por cuestiones de

movilidad de pronto tuvo la carga de caminar más para llegar a la parada, y al menos un camión fue desplazado con los cambios.

De repente se hizo claro que estos cambios eran parte de una nueva iniciativa más amplia, para reducir el tiempo de viaje en la línea-14, que cada día atraviesa la ciudad y traslada a miles de pasajeros entre el distrito de la Misión y el centro de la ciudad. Mientras que las noticias de estos

Ver CARRIL ROJO página 3

New transit lanes have Mission residents seeing red

by Josh Wolf

A red strip of paint running down one of San Francisco's most well-known streets has ignited a controversy that has divided the city over transit, parking, bicyclists, and local businesses.

In February, initial changes to Mission Street that involved removing some bus stops began to draw some ire within the community. People struggling with mobility issues were suddenly burdened by a longer walk to get to the bus stop, and

at least one business was displaced by the changes.

It soon became clear that these changes were part of a larger new initiative to reduce travel time on the 14-line, which bisects the city and carries thousands of passengers between the Mission District and Downtown each day. While the news of these changes generated some complaints, the community frustration would grow into a noisy chorus soon after the work was completed.

By the middle of April,

See RED LANE page 3

La importancia del sueño, incluso si es leve, su falta puede causar problemas

por Ben Fuchs

Una de las armas clave en la llamada "Guerra contra el Terrorismo" es lo que funcionarios de la administración George W. Bush llamaron Técnicas de Interrogatorio Mejoradas (EITs, por sus siglas en inglés). Con nombres nebulosos o ligeramente incómodos como "el submarino", "la apropiación de la atención" y "largo tiempo de pie", inspiran imágenes confusas o quizá ligeramente incómodas, EITs que incluso han sido alabadas como herramientas maravillosas para salvar



las vidas de los norteamericanos o la tortura ilegal sancionada por el gobierno.

Una de las más dramáticas es aparentemente demasiado grave para entrar en la lista de las EITs oficial-

mente aprobadas. Mientras que oficialmente nadie ha estado a la altura, al menos según un prisionero liberado, de nacionalidad británi-

Ver SALUD página 3

The importance of sleep, even mild lack of sleep might cause problems

by Ben Fuchs

One of the key weapons in the so-called "War on Terrorism" is what the George W. Bush administration officials called Enhanced Interrogation Techniques. Featuring nebulous or mildly discomfiting names like "waterboarding", "the attention grab" and "long time standing", that inspire confusing or perhaps mildly uncomfortable images, EITs are either lauded as wonderful tools for saving American lives or illegal govern-

ment-sanctioned torture.

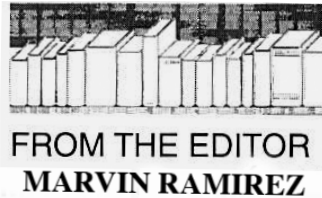
One of the most dramatic apparently is too severe to make the list of officially approved EITs. While no one officially owns up to it, according to at least one released prisoner, a British national, "one guard had told him that he was following orders by making as much noise as possible while detainees ...tried to sleep".

So what's wrong with a little sleep deprivation? Can't be that big a deal

See HEALTH page 6

Editorial & Comentarios

Editorial & Commentaries



Parte 2 de dos

Un reporte especial sobre Emergencia Nacional en los Estados Unidos de América - Part 1 de dos

Reporte del Senado 93-549: Guerra y Leyes de Poderes de Emergencia, Órdenes Ejecutivos y el Nuevo Orden Mundial— **PARTE 2 DE DOS**

De datos disponibles en la red

La Introducción al Reporte del Senado 93-549 (93º Congreso, 1ª Sesión, 1973) resume la situación que hoy enfrentamos —excepto que es mucho peor ahora de lo que era en 1973!

“La mayoría de la gente en los Estados Unidos han vivido sus vidas enteras bajo un estado de excepción. Durante 40 años [ahora 66 años], las libertades y los procedimientos gubernamentales garantizados por la Constitución han sido, a diferentes grados, limitados por leyes impuestas por la fuerza de la emergencia nacional. El problema de

cómo reacciona una democracia constitucional a las grandes crisis, sin embargo, antecede con mucho a la Gran Depresión. Como un problema filosófico, sus orígenes se remontan a la Ciudad-Estado Griega y la República Romana. Y, en los Estados Unidos, las acciones tomadas por el gobierno en los tiempos de grandes crisis han —al menos, desde la guerra civil—, de una manera importante, conformado el presente fenómeno del estado permanente de emergencia nacional.”

El Prefacio al Reporte afirma:

La ley Marcial ha sido mantenida en secreto y nunca ha terminado; la nación ha estado gobernada bajo la Ley Militar por el Comandante en Jefe de esos militares; el Presidente, bajo sus

poderes ejecutivos asumidos y según sus órdenes ejecutivas. El derecho constitucional de la Constitución original solamente se aplica como una cuestión para mantener el orden público, en virtud de lo dispuesto en el reglamento sobre Cuestiones Generales No. 100 de acuerdo a la Ley Marcial. Bajo la Ley Marcial, el título es una mera ficción, ya que toda propiedad pertenece a los militares, excepto la propiedad que el Comandante en Jefe puede, en su benevolencia, exentar de impuestos e incautación, y sobre la cual él permite residir al enemigo.

El presidente Lincoln fue asesinado antes de que pudiera cumplir sus planes de restablecer el gobierno constitucional en los Estados del Sur y poner fin a la

Ver EDITORIAL página 5

Part 2 of two

A special report on the National Emergency in the United States of America - Part 1 of two

Senate Report 93-549: War and Emergency Powers Acts, Executive Orders and the New World Order — **PART 2 OF TWO**

From data available on the web

The Introduction to Senate Report 93-549 (93rd Congress, 1st Session, 1973) summarizes the situation that we face today — except it is far worse today than it was in 1973!

“A majority of the people of the United States have lived all of their lives under emergency rule. For 40 years [now 66 years], freedoms and governmental procedures guaranteed by the Constitution have,

in varying degrees, been abridged by laws brought into force by states of national emergency. The problem of how a constitutional democracy reacts to great crises, however, far antedates the Great Depression. As a philosophical issue, its origins reach back to the Greek city-states and the Roman Republic. And, in the United States, actions taken by the Government in times of great crises have — from, at least, the Civil War — in important ways, shaped the present phenomenon of a permanent state of national emergency.”

The Forward to the Report states in part:

Martial rule was kept secret and has never ended, the nation has been ruled under Military Law by the Commander of Chief of that military; the President, under his assumed executive powers and according to his executive orders. Constitutional law under the original Constitution is enforced only as a matter of keeping the public peace under the provisions of General Orders No. 100 under martial rule. Under Martial Law, title is a mere fiction, since all property belongs to the military except for that property which the Commander-in-Chief may, in his benevolence,

See EDITORIAL page 3

16 fiscales general comienzan la inquisición contra los ‘descreídos al cambio climático

—por Hans von Spakovsky

A inicios de 1478, la Inquisición española silenció sistemáticamente a cualquier ciudadano que poseyera enfoques que no se alineaban con los del rey. Utilizando un poderoso brazo del gobierno, el gran inquisidor, Tomás de Torquemada, y sus secuaces persiguieron a aquellos que tenían ideas religiosas, científicas y morales que entraban en conflicto con las del monarca, castigando a los “herejes” con sentencias en prisión; confiscación de propiedades; multas, y, en algunos casos, tortura y ejecución.

Uno de los resultados de la Inquisición española fue la sofocación del discurso, del pensamiento y del debate científico a lo largo de España. Al considerar un conjunto de puntos de vista científicos como absolutos, infalibles y por encima de cualquier crítica, España silenció a muchos individuos brillantes y detuvo el desarrollo de nuevas ideas e innovaciones tecnológicas. España se convirtió en un remanso científico.

Como dice un viejo adagio, aquellos que no pueden recordar el pasado están condenados a repetirlo. Así nosotros tenemos ahora una nueva inquisición en camino en América en el siglo 21 —algo que hubiera parecido inimaginable hace no mucho tiempo.

Al tratar el cambio climático como un hecho absoluto e inexpugnable, en lugar de lo que es —una controvertida teoría científica que no ha sido probada—, un grupo de fiscales generales estatales han anunciado que van a apuntar a cualquier organización o compañía que

rete a esta catastrófica religión del cambio climático.

En una conferencia de prensa realizada el 29 de marzo, el fiscal general de Nueva York, Eric Schneiderman, dijo: “el resultado final es simple: el cambio climático es real”. Llegó a afirmar que si las corporaciones están cometiendo fraude por mentir sobre los peligros del cambio climático, ellos “los van a perseguir con todo el peso de la ley”.

La coalición de 17 inquisidores se llaman a sí mismos “AGs Unidos por Energía Limpia”. La coalición consiste en 15 fiscales generales estatales (California, Connecticut, Illinois, Iowa, Maine, Maryland, Massachusetts, Minnesota, Nuevo México, Nueva York, Oregón, Rhode Island, Vermont, Virginia, y el estado de Washington), así como el fiscal general del Distrito de Columbia y de las Islas Vírgenes. Dieciséis de los diecisiete miembros son demócratas, mientras el fiscal general de las Islas Vírgenes, Claude Walker, es independiente.

Los inquisidores están amenazando con acciones legales y grandes multas contra todo aquel que se niegue a creer en una teoría científica que no ha sido probada.

Schneiderman y Kamala Harris, representantes de Nueva York y California respectivamente, han lanzado investigaciones a ExxonMobil por presunta financiación a investigación que cuestionaba el cambio climático. Exxon denunció enfáticamente las acusaciones como falsas, señalando que la investigación que ‘destapó’ esta investigación fue financiada por fundaciones de defensa que apoyan



Hans von Spakovsky

públicamente el activismo del cambio climático.

Junto a Schneiderman, en la conferencia de prensa se encontraba el gran inquisidor, ex vicepresidente de Al Gore, que ha escalado al papel de Tomás de Torquemada.

Gore, quien narró una película de propaganda sobre el cambio climático en 2006 intitulada *La verdad inconveniente*, alabó a la coalición, afirmando que lo “que están haciendo estos fiscales generales es excepcionalmente importante”. Ni Gore ni los “AGs Unidos por Energía Limpia” tienen ningún interés respecto a la Primera Enmienda o el acallamiento del debate científico.

Cuando se le preguntó sobre el efecto que tendrán tales investigaciones y acusaciones en la libertad de expresión, el fiscal Schneiderman comentó que los disidentes del cambio climático están cometiendo “fraude” y no están protegidos por la Primera Enmienda.

Esto llegó al punto que la fiscal general Loretta Lynch admitió que el Departamento de Justicia está discutiendo la posibilidad

Ver COLUMNA página 6

16 AGs begin inquisition against ‘climate change disbelievers’

—by Hans von Spakovsky

Beginning in 1478, the Spanish Inquisition systematically silenced any citizen who held views that did not align with the king’s. Using the powerful arm of the government, the grand inquisitor, Tomas de Torquemada, and his henchmen sought out all those who held religious, scientific, or moral views that conflicted with the monarch’s, punishing the “heretics” with jail sentences; property confiscation; fines; and in severe cases, torture and execution.

One of the lasting results of the Spanish Inquisition was a stifling of speech, thought, and scientific debate throughout Spain. By treating one set of scientific views as absolute, infallible, and above critique, Spain silenced many brilliant individuals and stopped the development of new ideas and technological innovations. Spain became a scientific backwater.

As an old adage says, those who cannot remember the past are condemned to repeat it. So we now have a new inquisition underway in America in the 21st century—something that would have seemed unimaginable not too long ago.

Treating climate change as an absolute, unassailable fact, instead of what

it is—an unproven, controversial scientific theory—a group of state attorneys general have announced that they will be targeting any companies that challenge the catastrophic climate change religion.

Speaking at a press conference on March 29, New York Attorney General Eric Schneiderman said, “The bottom line is simple: Climate change is real.” He went on to say that if companies are committing fraud by “lying” about the dangers of climate change, they will “pursue them to the fullest extent of the law.”

The coalition of 17 inquisitors are calling themselves “AGs United for Clean Power.” The coalition consists of 15 state attorneys general (California, Connecticut, Illinois, Iowa, Maine, Maryland, Massachusetts, Minnesota, New Mexico, New York, Oregon, Rhode Island, Vermont, Virginia, and Washington State), as well as the attorneys general of the District of Columbia and the Virgin Islands. Sixteen of the seventeen members are Democrats, while the attorney general for the Virgin Islands, Claude Walker, is an independent.

The inquisitors are threatening legal action and huge fines against anyone who declines to believe in an

unproven scientific theory.

Schneiderman and Kamala Harris, representing New York and California, respectively, have already launched investigations into ExxonMobil for allegedly funding research that questioned climate change. Exxon emphatically denounced the accusations as false, pointing out that the investigation that “uncovered” this research was funded by advocacy foundations that publicly support climate change activism.

Standing next to Schneiderman throughout the press conference was the grand inquisitor himself, former Vice President Al Gore, who has stepped into the role of Tomas de Torquemada.

Gore, who narrated a climate change propaganda film in 2006 entitled *An Inconvenient Truth*, praised the coalition, stating that “what these attorneys general are doing is exceptionally important.” Neither Gore nor the “AGs United for Clean Power” has any concern over the stifling of scientific debate.

When pressed on the effect such investigations and prosecutions will have on free speech, General Schneiderman claimed that

See COLUMN page 5

El Reportero

The Reporter The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER
Lic. Marvin Ramirez

EMERITUS ADVISOR

Lic. José Santos Ramírez Calero
12/24/16 to 6/12/04

News Assistant
STAFF

Local Correspondents
JOSH WOLF

FERNANDO TORRES

Foreign Correspondent

GABRIELA GUTIÉRREZ

SÁNCHEZ

Photographer

STAFF

Translations

CAROLINA DE LOS ÁNGELES
QUEZADA

ISABEL
FERNANDEZ

ESPRESATE

Advertising

ROBERTO RUEDA

Foreign Marketing/
Graphic Design/
Advertising

STAFF

Marketing

STAFF

Distribution

JUANA RAMIREZ

Del 27 de abril al 4 de mayo de 2016

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: Lreportero@aol.com, o escribanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

El Reportero's aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: Lreportero@aol.com or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 p.m.

Member of the National Association
of Hispanic Journalists and
California Hispanic Publishers Group

IMPUESTO de la página 1

cifra los impuestos estatales y locales, la suma es de \$5.0 trillones aproximadamente, o sea, más de un tercio del ingreso del país.

Es de destacar que el norteamericano promedio pagará más en impuestos de lo que él o ella gastan en comida, ropa y vivienda juntos.

Según el reporte, ahora a los norteamericanos les toma 46 días para pagar los impuestos federales, estatales y locales al ingreso individual. El impuesto instituido a la nómina suma 26 días, y las ventas e impuestos especiales 15 días. Los impuestos a la propiedad son 11 días en promedio y los de ingreso corporativo nueve días. La cifra se redondea con los impuestos a la herencia, derechos arancelarios y otros impuestos que requieren siete días adicionales para su pago.

Antes de la Guerra de 1812, los norteamericanos pagaban impuestos por aguardientes, carros, azúcar refinada, tabaco y rapé, propiedad vendida en subasta y bonos corporativos. Durante la guerra el gobierno impuso un impuesto a las ventas de oro, platería, joyería y relojes. En 1817, el gobierno acabó con los impuestos y volvió a recolectar ingresos a través de tarifas a bienes importados. Antes de la Guerra Civil, "el Congreso podía permitirse ejercer el gobierno federal sólo mediante tarifas porque las responsabilidades federales no incluían programas de bienestar, subsidios agrícolas o programas como Seguridad Social o Medicare", escribe Thomas R. Eddlem.

El primer impuesto al ingreso fue instituido

en 1862 durante la Guerra Civil. En comparación con la tasa actual, la carga del impuesto al ingreso de Lincoln era ligera —un individuo que ganaba de \$600 a \$10,000 al año pagaba impuestos a una tasa de 3%, mientras que los ingresos que excedían los \$10,000 pagaban una tasa más alta. La oficina del Comisionado de Ingresos Internos fue establecida en 1862. Tenía la autoridad de evaluar, gravar y recoger impuestos mediante la incautación de la propiedad y del ingreso y a través del enjuiciamiento, parecido en al IRS actual.

Después de la guerra, el impuesto al ingreso se contrajo, y los impuestos fueron recogidos principalmente del tabaco y el aguardiente. En 1894, el gobierno intentó revivir el impuesto al ingreso, pero la Suprema Corte lo consideró inconstitucional debido a que no estaba repartido entre los estados como lo dicta la Constitución.

El impuesto al ingreso se hizo permanente en 1913 (junto con la Reserva Federal), cuando fue adoptada la 16ª Enmienda. En 1918, al final de la Primera Guerra Mundial, la recaudación de impuestos interna sobrepasó por primera vez la cifra del billón de dólares. La cifra fue \$7.3 billones al comienzo de la Segunda Guerra Mundial. En 1943, fue impuesta la retención de impuestos al salario, y eso incrementó el número de contribuyentes a 60 millones. La recaudación de impuestos se elevó a \$43 billones en 1945.

Para 2015, el gobierno federal recaudó un récord

came a permanent fixture in 1913 (along with the Federal Reserve) when the 16th Amendment was adopted. At the close of the First World War in 1918, internal revenue collections passed the billion dollar mark for the first time. The figure was \$7.3 billion at the start of the Second World War. In 1943, a withholding tax on wages was imposed and it increased the number of taxpayers to 60 million. Tax collections went up to \$43 billion by 1945.

By 2015, the federal government collected a record \$3.25 trillion in revenue, according to the Treasury Department. The receipts included tax revenue from individual income

taxes and excise taxes were added and a so-called "inheritance" tax imposed. The office of the Commissioner of Internal Revenue was established in 1862. It had the authority to assess, levy, and collect taxes through seizure of property and income and through prosecution, much like the IRS today.

Following the war, the income tax was rolled back and taxes were collected primarily on tobacco and distilled spirits. In 1894, the government attempted to revive the income tax, but the Supreme Court ruled it unconstitutional because it was not apportioned among the states as spelled out in the Constitution.

The income tax be-

RED LANE from page 1

a wide strip of red paint covered the Southbound outer lane of Mission Street all the way from Cesar Chavez Street to South Van Ness. From Cesar Chavez Street to Randall Street, the city painted one lane in both directions red. These red lanes are now reserved solely for busses and taxis, and regular vehicle traffic is now being diverted from Mission Street with forced right turns into quite neighborhood streets.

These changes have created both frustration and confusion among drivers and left cyclists with no clear indicators how to traverse Mission Street. On the morning of Monday, April 25, a car rolled over onto its side in an accident at Mission and 23rd Street after drivers became confused by the turns, said witnesses.

Merchants say the changes have decimated business along Mission Street. Some of the loading zones that businesses relied upon to keep their inventory stocked and there are now fewer park-

ing spots available along Mission Street for shoppers.

"Local businesses have reported a 50 percent drop in income, seniors are walking twice as far to get the bus stop, not to mention our kids are walking twice as much to get on the bus. The mayhem is overflowing side streets and confusing drivers, endangering the lives of pedestrians," said Iswari Espana, a community activist who is running for City Supervisor in District 9, where most of the street modifications are located.

"Our local government once more fails to address issues that affect our community. We, the residents and business owners were not asked for our input. I find this unacceptable. I think that the construction of these lanes have made the transit system exclusionary to the residents in the area, placing our children, disabled, seniors, drivers and cyclist in harm's way."

David Campos, the current supervisor for District 9, has also spoken out against the changes. In a message posted on Face-

book he called on the San Francisco Municipal Transit Agency to make "a radical shift in the program."

"While I understand the intention was to enhance the commute of 65,000 transit riders, the changes look better on paper than in practice," said Campos. "Most people working by, living on and driving down Mission Street will tell you that the new transit-only red carpet lanes are anything but glamorous."

Joshua Arce, a candidate in District 9, points to Campos as one of the causes of the quagmire.

"The way that the current Supervisor and his staff have approached the issue of the red lanes displays a lack of leadership," said Arce. "Rather than getting involved after the red lanes were introduced, our leaders should have engaged local businesses around their needs and concerns before their introduction.... We need to promote sustainable modes of transportation for our communities,

See RED LANE page 5

TAXES from page 1

Sales and excise taxes were added and a so-called "inheritance" tax imposed. The office of the Commissioner of Internal Revenue was established in 1862. It had the authority to assess, levy, and collect taxes through seizure of property and income and through prosecution, much like the IRS today.

Following the war, the income tax was rolled back and taxes were collected primarily on tobacco and distilled spirits. In 1894, the government attempted to revive the income tax, but the Supreme Court ruled it unconstitutional because it was not apportioned among the states as spelled out in the Constitution.

The income tax be-

came a permanent fixture in 1913 (along with the Federal Reserve) when the 16th Amendment was adopted. At the close of the First World War in 1918, internal revenue collections passed the billion dollar mark for the first time. The figure was \$7.3 billion at the start of the Second World War. In 1943, a withholding tax on wages was imposed and it increased the number of taxpayers to 60 million. Tax collections went up to \$43 billion by 1945.

By 2015, the federal government collected a record \$3.25 trillion in revenue, according to the Treasury Department. The receipts included tax revenue from individual income

taxes and excise taxes were added and a so-called "inheritance" tax imposed. The office of the Commissioner of Internal Revenue was established in 1862. It had the authority to assess, levy, and collect taxes through seizure of property and income and through prosecution, much like the IRS today.

SALUD de la página 1

ca, "un guardia le dijo que estaba siguiendo órdenes de hacer el mayor ruido posible mientras los detenidos... trataban de dormir".

Así, ¿qué está mal con una poca privación del sueño? ¿Puede ser tan grande el derecho a un trato? ¡Incorrecto! La privación del sueño es un gran trato, un trato muy grande. Junto con los obvios mal humor e irritabilidad asociados con esa carencia, la privación del sueño puede tener serias consecuencias sobre la salud y el bienestar general.

Según el professor Derk-Jam Dijk, del Centro Surrey de Investigación del Sueño en el Reino Unido, no tener suficiente sueño puede conducir a varios retos de salud incluyendo la depresión, la diabetes, la obesidad y trastornos cardiacos. Incluso una leve pri-

vación de sueño, como la que es causada por la falta de sueño o insomnio, puede causar problemas. En un estudio de la Universidad de Surrey (UK), los investigadores encontraron que tener menos de seis horas de sueño (que, según WebMD, es el caso de 1 de cada 5 norteamericanos) puede causar cambios sustanciales en las actividades genéticas que apoyan la inmunidad, el metabolismo y las respuestas saludables al estrés.

El cuerpo humano está diseñado para crecer, repararse, renovarse y prosperar en condiciones de descanso. Durante los periodos de descanso y el generoso tiempo gastado en dormir, aumenta la secreción de la hormona del crecimiento, los bioquímicos anabólicos se elevan y las defensas del sistema (inmunológico) se restablecen a sí mismas para maximizar su capaci-

dad de luchar contra microbios y toxinas ambientales.

Y, como ha demostrado la investigación de los doctores en el Centro Médico de los Hospitales de la Universidad de Cleveland, ahora sabemos que no sólo es la bioquímica la que se beneficia del sueño, ¡también es la belleza! Los científicos que estudian la piel muestran que la falta de sueño aumenta las señales de los defectos cutáneos y disminuye la capacidad de los tejidos para recuperarse de la exposición al sol. En la investigación publicada, la piel de participantes exhaustos también mostraba signos de envejecimiento de la piel, incluyendo finas líneas, pigmentación desigual, reducción de la elasticidad y menor autopercepción de su atractivo o apariencia facial. Aparente-

Ver SALUD página 6

EDITORIAL from page 2

exempt from taxation and seizure and upon which he allows the enemy to reside.

President Lincoln was assassinated before he could complete plans for reestablishing constitutional government in the Southern States and end the martial rule by executive order, and the 14th Article in Amendment to the Constitution created a new citizenship status for the new expanded jurisdiction. New laws for the District of Columbia were established and passed by Congress in 1871, supplanting those established Feb. 27, 1801 and May 3, 1802. The District of Columbia was re-incorporated in 1872, and all states in the Union were reformed as Franchisees of the Federal Corporation so that a new Union of the United States

could be created. The key to when the states became Federal Franchisees is related to the date when such states enacted the Field Code in law. The Field Code was a codification of the common law that was adopted first by New York and then by California in 1872, and shortly afterwards the Lieber Code was used to bring the United States into the 1874 Brussels Conference and into the Hague Conventions of 1899 and 1907.

In 1917, the Trading with the Enemy Act (Public Law 65-91, 65th Congress, Session I, Chapters 105, 106, October 6, 1917) was passed and which defined, regulated and punished trading with enemies, who were then required by that act to be licensed by the government to do business. The National Banking System Act (Public Law 73-1, 73rd

Congress, Session I, Chapter 1, March 9, 1933), Executive Proclamation 2038 (March 6, 1933), Executive Proclamation 2039 (March 9, 1933), and Executive Orders 6073, 6102, 6111 and 6260 prove that in 1933, the United States Government formed under the executive privilege of the original martial rule went bankrupt, and a new state of national emergency was declared under which United States citizens were named as the enemy to the government and the banking system as per the provisions of the Trading with the Enemy Act. The legal system provided for in the Constitution was formally changed in 1938 through the Supreme Court decision in the case of Erie Railroad Co. v. Tompkins, 304 US 64, 82 L.Ed. 1188.

On April 25, 1938, the Supreme Court overturned the standing precedents of the prior 150 years concerning "COMMON LAW" in the federal government.

There is no federal common law, and congress has no power to declare substantive rules of common law applicable in a state, whether they be local or general in their nature, be they commercial law or a part of law of torts." (See:

Ver CARRIL ROJO página 6

See EDITORIAL page 5

Mission Council on Alcohol for the Spanish Speaking

Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol

Concilio de la Misión ha ofrecido el servicio de consejería en Abuso de Drogas y Tratamiento de Alcohol a la comunidad latina por más de 30 años. Ofrecemos los siguientes servicios:

- * Personal profesional que habla Español
- * Servicios confidenciales
- * Terapias a familia, individuales y de grupos
- * Evaluaciones sobre alcohol y drogas
- * Para clientes con más de un diagnóstico: Abuso de drogas, problemas de salud mental, SIDA, o alguna otra condición médica.

No rechazamos a nadie por falta de fondos

Mission Council recibe sus fondos de Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council is funded by the Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council

Adult Services
Servicio para adultos

154-A Capp St.
(entre las calles 16 y 17)
San Francisco, CA 94110
Tel. 415-826 6767
Fax: 415-826 6774

* **Nuestras horas de oficina son:** de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 9:00 p.m.

y sábado de 8:30 a 4 p.m.

* **Office Hours:**

Monday through Friday from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Ofendedor DUI Habitual

DUI for Multiple Offender

Open 6 days a week

DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS
Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?

Have you lost your driver license for more than one DUI? Call DRY ZONE to help you to recover your license back.

415-920-0722 or 415-920-0721

* Mission Council has been providing substance abuse / alcohol treatment to the Latino community for over 30 years

Services provided:

- * Spanish Speaking bilingual professional staff
- * Confidential services
- * We offer family, individual, and group treatment
- * Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

No one is turn away for lack of funds

Mission Council

Family Services
Servicios para familias

Tel. 415- 864 0554
Fax: 415-701 1868

* **Nuestras horas de oficina son:** de Lunes a Viernes de 9:30 a.m. a 7:30 p.m. y los Sábados de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.

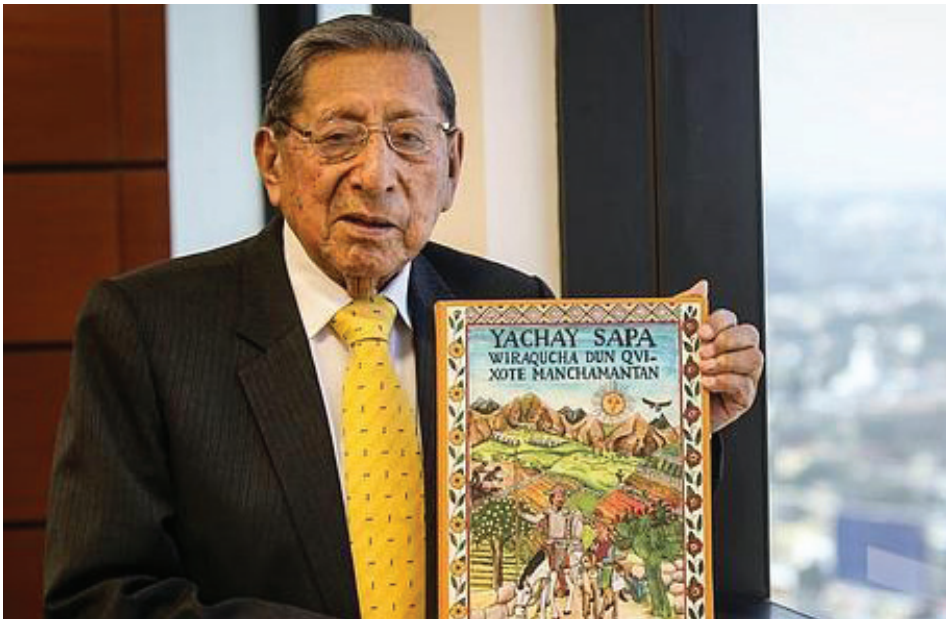
* **Office Hours:**

Monday through Friday from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

Ver IMPUESTO página 6

See TAXES page 7

Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment



Demetrio Túpac Yupanqui

Hombre peruano de 91 años de edad tradujo *Don Quijote de la Mancha* al quechua

—por los servicios de noticias de *El Reportero*

Han pasado más de 10 años haciéndolo, pero los quechuas hablantes ahora serán capaces de leer *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha* gracias al esfuerzo del 91 años de edad, Demetrio Túpac Yupanqui. El profesor y periodista peruano acaba de terminar su traducción de la segunda parte del libro de Miguel de Cervantes Saavedra del español original a la familia de la lengua más hablada de los pueblos indígenas de las Américas.

Como cualquiera que haya intentado traducir del español al inglés se puede confirmar, no es tarea fácil de preservar el significado o conceptos de palabras a través de idiomas. “Cervantes utiliza algunas palabras en español que son difíciles de traducir al quechua,” dijo el periodista peruano. “Un ejemplo es el término *hidalgo*, que en español significa hijo de un

noble. Pero la palabra más cercana a la del quechua es un término para una persona que tiene autoridad en la sociedad, y hay ocasiones en las que es mejor respetar la palabra original”.

Y el trabajo aún no ocurre. Yupanqui quiere dar *Yachay sapa Wirachucha dun Qvixote Manchamantan* un toque extra andino. Él quiere artistas del Sarhua - un distrito de la provincia de Víctor Fajardo en Perú - para dibujar ilustraciones para el libro. La primera parte del libro está lleno de imágenes a color.

Es esta atención al detalle que hizo Miguel de la Quadra-Salcedo, un periodista español, toque Yupanqui para el proyecto de primer lugar.

“Un día llegó Miguel y, con su acento vasco, me dijo que venía a pedirme que tradujera *Don Quijote* porque en varias partes de Argentina y Cuzco le dijeron que yo era la persona que mejor podría traducirlo”, dijo. “Me sor-

prendió, pero le dije que lo haría con la dedicación que merece el trabajo”.

En caso de que no se pueda apreciar la cantidad de trabajo realmente entró en esta hazaña, entonces tenemos en cuenta que el libro es de 928 páginas en Inglés. (Por Yara Simón).

Más noticias sobre *Don Quijote*:

El escritor mexicano Fernando del Paso galardonado con el Premio Cervantes

El escritor mexicano Fernando del Paso recibió hoy el Premio Cervantes 2015, desde el rey español Felipe VI, en el 400 aniversario de la muerte del dramaturgo que da nombre al premio.

El acto de entrega solemne, el más importante de las letras hispanas, se llevó a cabo en el auditorio de la Universidad de Madrid de Alcalá

Ver ARTES de la página 8

A 91-year-old man translated *Don Quijote de la Mancha*

—by the *El Reportero's* news services

It's been more than 10 years in the making, but Quechua speakers will now be able to read *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha* thanks to the efforts of 91-year-old Demetrio Túpac Yupanqui. The Peruvian professor and journalist just completed his translation of the second part of the Miguel de Cervantes Saavedra book from the original Spanish to the most widely spoken language family of the Americas.

As anyone who's tried translating from Spanish to English can confirm, it's no easy task to preserve the meaning or concepts words hold across languages. “Cervantes uses some words in Spanish that are hard to translate into Quechua,” the Peruvian journalist said. “One example is the term *hidalgo*, which in Spanish means

son of a nobleman. But the closest word to that in Quechua is a term for a person who has authority in society, and there are occasions where it's better to respect the original word.”

And the work is still not done. Yupanqui wants to give *Yachay sapa wirachucha dun Qvixote Manchamantan* an extra Andean touch. He wants artists from Sarhua - a district in the Víctor Fajardo province in Peru - to draw illustrations for the book. The first part of book is filled with colorful images.

It is this attention to detail that made Miguel De la Quadra-Salcedo, a Spanish reporter, tap Yupanqui for the project in the first place.

“One day Miguel arrived and, with his Basque accent, told me that he was coming to ask me to translate *Don Quijote* because in various parts of Argentina and Cuzco they told him that I was the person who could best translate it,” he

said. “He surprised me, but I told him that I would do it with the dedication that the work deserved.”

In case you can't appreciate how much work really went into this feat, then consider that the book is 928 pages in English. (by Yara Simón).

More news about *Don Quijote*:

Mexican writer Fernando del Paso awarded Cervantes Prize

Mexican writer Fernando del Paso today received the Cervantes Prize 2015 from Spanish King Felipe VI, in the 400th anniversary of the death of the playwright who gives name to the award.

The solemn award ceremony, the most important of Hispanic literature, took place in the auditorium of the Madrid University of Alcalá de Henares, at-

See ARTS page 6

Calendario & Turismo Calendar & Tourism



Oscar de la Renta

Un concierto especial para celebrar a Óscar de la Renta

—Compilado por el personal de *El Reportero*

El Sexteto John Santos, más invitados especiales

El nombre de Oscar de la Renta es sinónimo de gracia, estilo en el diseño y el buen gusto. Se levantó en las filas internacionales para ganar la inmortalidad histórica durante un período de 60 años en el que se convirtió en un nombre familiar.

Nacido en la República Dominicana de madre dominicana y padre puertorriqueño, el estuvo muy consciente y orgulloso de sus raíces caribeñas. En honor a esas raíces y sus viajes internacionales y pedigrí, The John Santos Sexteto ha preparado un programa musical que refleja las influencias profundas y de gran alcance del espíritu de de la Renta: una mezcla ecléctica de música tradicional antillana de la República Dominicana, Puerto Rico, y Cuba,

clásica y de la época, así como el jazz avant-gard.

Para la ocasión, John ha contado con la participación de dos invitados especiales, además de la línea estelar de su sexteto, José Roberto Hernández - voz, guitarra Melquís Naveo - percusión Dominicana.

Viernes 29 de abril, a las 6:30 p.m., en el The De Young Museum, Golden Gate Park San Francisco. FREE! <http://deyoung.famsf.org/calendar/live-music-john-santos-sex-tet-and-special-guests>.

Dos Rock Latino Gigantes se unen en SF

Tierra se desenrolla en San Francisco para compartir el escenario con el propio Richard Beam & Sapo de San Francisco.

El legendario del Rock Latino del Sur de California, Tierra, dirigido por Rudy Salas, se presentará en nuestro espectáculo inau-

ral en el lugar Goldenvoice, el salón social. Situado en la esquina del Regency en la calle Van Ness, el Salón Social ha estado trayendo algunos programas muy originales y ahora ha invitado a la multitud de rock a venir y ser parte de la familia Goldenvoice Música.

Compartiendo escenario con Tierra y trayendo sus sonidos calientes estará el escritor y cantante original de ‘Suavecito’ Richard Bean y su grupo Sapo. Después de dejar Malo, Richard había continuado su habilidad de composición de canciones para su grupo recién formado Sapo, que tuvo como uno de sus miembros originales, a Raul Rekow. Sólo podemos imaginar que va a estar allí en espíritu a unirse a su antigua banda en el escenario, ya que realizar en un gran escenario en San Francis-

Ver CALENDARIO página 5

A special concert celebrating Oscar de la Renta

—Compiled by the *El Reportero's* staff

The John Santos Sextet plus special guests

The name Oscar de la Renta is synonymous with grace and magnificence in design and taste. He rose through international ranks to earn historical immortality over a sixty year period in which he became a household name.

Born in the Dominican Republic of a Dominican mother and Puerto Rican father, he was acutely aware and proud of his Caribbean roots. In honor of those roots and his international journeys and pedigree, The John Santos Sextet has prepared a musical program reflecting the deep and wide-ranging influences of de la Renta's spirit: an eclectic blend of traditional Antillean music from the Dominican Republic, Puerto Rico, and Cuba, classical and period as well as avant-gard jazz.

For the occasion, John

has enlisted the participation of two special guests in addition to the stellar line up of his Sextet, José Roberto Hernández - vocals, guitar Melquís Naveo - percusión dominicana.

Friday, April 29th, 2016, at 6:30 p.m., at The De Young Museum, Golden Gate Park San Francisco. FREE! <http://deyoung.famsf.org/calendar/live-music-john-santos-sex-tet-and-special-guests>

Two Latin Rock Giants come Together in SF

Tierra rolls into San Francisco to share the stage with San Francisco's own Richard Beam & Sapo.

Southern California's Latin Rock legends Tierra, led by Rudy Salas, will perform at our inaugural show at The Goldenvoice venue, The Social Hall. Located around the corner from the Regency on Van Ness, the Social Hall has been bringing some very original shows and has now invited

the Latin Rock crowd to come and be a part of the Goldenvoice Music family.

Sharing the stage with Tierra and bringing their hot sounds will be original “Suavecito” writer and singer Richard Bean and his group Sapo. After leaving Malo, Richard Bean continued his songwriting prowess with songs for his newly formed group Sapo, which had as one of its original members, Raul Rekow. We can only imagine that he will be there in spirit to join his former band on stage as they perform on a big stage in San Francisco like back in the day.

Opening the show will be Santana Tribute band from Sacramento, Sacred Fire. Latin Rock is alive and kicking again in the City where it started. Buy tickets here or by calling LRI at 415 285 7719 or writing DrBgMalo@AOL.com

On Friday April 29, at the SOCIAL HALL SF, 1270 Sutter Street, San Francisco. For info call 415-777-1715.

Visit us also at www.elreporteroSF.com




PANCHO VILLA
TAQUERIA

HANDCRAFTED QUALITY MEXICAN FOOD

SFPANCHOVILLA.COM

3071 - 16TH ST., SFENTRE VALENCIA Y MISSION
PANCHO VILLA EN SAN MATEO "B" STREET 4TH AVE.



EL TORO
TAQUERIA

COMIDA MEXICANA DE CALIDAD PREPARADA A MANO



ESQUINA DE: 17TH Y VALENCIA STREETS TLF. 415-431-3351

Nuestra atención es de primera, nuestra comida muy auténtica

Un pedacito de El Salvador en San Francisco

Rinconcito Salvadoreño
Restaurante

3829 MISSION STREET
SAN FRANCISCO, CA 94110
Esquina con la calle Richland
415-282-9114

"Gracias por haber hecho de este restaurante, nuestro Rinconcito Salvadoreño en los Estados Unidos". -
-Daysi, propietaria

COMIDA TÍPICA: Churrasco salvadoreño, Mojarra frita, mojarra ranchera, camarones al mojo de ajo

ESPECIALIDADES: Cocktail de conchas negras, camarón y pulpo filete empanizado, milanese, mar y tierra, salpicón, yuca frita, churrasco nicaragüense y TORTAS DE PESCADO

SOPAS: 7 mares, de res, de pollo

¡QUE RICO!

CONNY PRADO

PREPARACIÓN DE
IMPUESTOS INCOME TAX
MATRIMONIOS/BODAS
PRIVATE & CONFIDENTIAL
MATRIMONIES

3462 Mission St., SF - 415-826-1530

C&P
AUTOBODY REPAIR

SINCE 1975

EXPERT RESTORATION // COLLISION & REFINISH
ALL MAKER & MODELS // FREE ESTIMATES

CARLOS H. BONILLA, Sr.
Owner // Master Technician

4352 MISSION STREET, SAN FRANCISCO, CA 94112
TEL: 415.334.6918 / CELL: 415.505.7479 / FAX: 415.334.6886
WWW.CPAUTOBODYREPAIR.COM / CPAUTOBODYREPAIR@YAHOO.COM

Enroll your child in the Best School in the Mission District!
Inscriba a su Niño/a en la Mejor Escuela de la Misión!



Mission Neighborhood Centers, Inc.
Mission Head Start/Early Head Start Grantee

MNC is a bilingual school readiness program for low income children, 3 months to 5 years of age. It has 10 centers in San Francisco with Preschool (3 - 5 years) and Early Head Start (Infant/Toddler (3 - 36 months)).

MNC es un programa de preparación escolar bilingüe para niños de bajos recursos, 3 meses a los 5 años. Operamos 10 centros en San Francisco y ofrecemos Preescolar Infantil (3 - 5 años) y edad más temprana de Early Head Start Infantes (3 - 36 meses).

(415) 920-0123
Mission Neighborhood Center
362 Capp Street, SF

BREVES LATINOS de la página 1

fueron rescatadas con vida. El potente terremoto destruyó y/o afectó a 9,730 edificios en Manta, Portoviejo, Pedernales, Canoa, Jama, Bahía de Caráquez, Muisne y otras ciudades en las provincias de Manabí y Esmeraldas.

De acuerdo con las autoridades del Ecuador, una vez que se ha completado la etapa de búsqueda y rescate de supervivientes, el gobierno se centrará en proporcionar refugios temporales para las víctimas y, después iniciarán la fase de reconstrucción.

El gobierno nacional se ha solidarizado con las familias de las víctimas y les proporcionará todo el apoyo necesario, de conformidad con la Constitución y la ley.

Correa expresó su eterno agradecimiento a la comunidad internacional y a las personas en general por las muchas muestras de solidaridad debido a lo que calificó como la peor tragedia sufrida por el Ecuador en casi 70 años.

HB 11 de provisión específica albergues y los propietarios

MALDEF gana orden judicial ante bloqueo de inmigrantes de Texas acogidos por la ley

HB 11 provisión específica en albergues de refugiados y propietarios SAN ANTONIO, TX - Un juez federal emitió

una orden preliminar el 14 de abril, bloqueando el suministro de la acogida de inmigrantes HB11, que fue promulgada en la sesión legislativa de Texas de 2015. El juez de Ezra, de la Corte Federal de Distrito para el Distrito Oeste de Texas, dictaminó que los demandantes tenían probabilidades de tener éxito en su afirmación de que para los inmigrantes de Texas que alberga la ley sea invalidado por la ley federal: "El Congreso creó un régimen legal federal con respecto de albergar y transportar a los extranjeros sin papeles tan fuerte que no dejaba lugar en esta zona por el estado de Texas para complementarlo. "Deslizamiento 39. El juez a Esdras también llegó a la conclusión de que el inmigrante de Texas albergo la ley en conflicto con la ley federal acogida en aspectos clave y por lo tanto probablemente se adelantaron. Deslizamiento en 41-49.

A pesar de que el tribunal desestimó otras dos reclamaciones presentadas por los demandantes, el tribunal sostuvo que debido a la provisión de Texas de albergar inmigrantes probablemente inconstitucionales, por lo cual debe ser bloqueada.

La disposición de la acogida de inmigrantes Texas en HB 11 creó un nuevo delito grave estado bajo el cual los individuos podrían ser detenidos y procesados al proporcionar refugios o alquilar

una vivienda a los inmigrantes indocumentados. "Los residentes y sus contribuyentes no están satisfechos por gobernantes que siguen legislando en el servicio del oportunismo político de corto plazo, en lugar de dar respuesta a las

necesidades críticas de los residentes", dijo Thomas A. Sáenz, presidente y asesor general de MALDEF. "Texas debe responder a esta orden judicial mediante la reorientación de sus funcio-

Ver BREVES LATINOS página 7

COLUMN from page 2

climate change dissenters are committing "fraud" and are not protected by the First Amendment.

This comes on top of U.S. Attorney General Loretta Lynch admitting that the Justice Department is discussing the possibility of pursuing civil actions against climate change deniers, and that she has already "referred it to the FBI to consider whether or

not it meets the criteria for which" federal law enforcement could take action.

As we have said before, "[I]level-headed, objective prosecutors should not be interested in investigating or prosecuting anyone over a scientific theory that is the subject of great debate." And yet that is exactly what the AGs United for "Political" Power are going to do.

Fortunately, there are

See COLUMN page 8

CALENDARIO de la página 4

co como volver en el día.

Abriendo el show estará la banda Tributo a Santana de Sacramento, Fuego Sagrado. Rock Latino está vivo y coleando de nuevo en la ciudad donde

se inició. Comprar entradas aquí o llamando al LRI 415 285 7719 o escribiendo DrBgMalo@AOL.com

El viernes 29 de abril en el salón social SF, 1270 Sutter Street, San Francisco. Para información llame al 415-777-1715.

EDITORIAL de la página 2

ley marcial por medio de una orden ejecutiva, y el Artículo 14 de la Enmienda a la Constitución creó un nuevo estatus de ciudadanía para la nueva jurisdicción ampliada. Las nuevas leyes para el distrito de Columbia fueron establecidas y aprobadas por el Congreso en 1871, reemplazando a aquellas establecidas el 27 de febrero de 1801 y el 3 de mayo de 1802. El distrito de Columbia fue reincorporado en 1872, y todos los estados de la unión fueron reformados como franquicias de la Corporación Federal de forma que pudiera crearse la nueva Unión de los Estados Unidos. La clave para que los Estados se convirtieran en Franquicias Federales

está relacionada con la fecha en que se promulgó el Código de Campo en la ley. El Código de Campo fue una codificación de la ley común adoptada primeramente por Nueva York, y luego por California en 1872, y al poco tiempo, el Código Lieber fue utilizado para llevar a los Estados Unidos a la Conferencia de Bruselas de 1874 y las Convenciones de la Haya de 1899 y 1907.

En 1917, fue aprobada la Ley de Comercio con el Enemigo (Ley Pública 65-91, 65º Congreso, Sesión I, capítulos 105, 106, 6 de octubre de 1917), la cual definía, regulaba y castigaba el comercio con enemigos, los cuales fueron posteriormente requeridos por tener licencia del gobierno para hacer negocios. La Ley del Sistema Nacional de la Banca (Ley Pública

Ver EDITORIAL página 6

See EDITORIAL page 3

ERIE RAILROAD CO. vs. THOMPSONS, 304 U.S. 64, 82 L. Ed. 1188)

The significance is that since the Erie Decision, no cases are allowed to be cited that are prior to 1938. There can be no mixing of the old law with the new law. The Common Law is the fountain source of Substantive and Remedial Rights, if not our very Liberties. (See also: Who is Running America?)

In 1945 the United States gave up any remaining national sovereignty when it signed the United Nations Treaty, making all American citizens subject to United Nations jurisdiction. The "constitution" of the United Nations may be compared to that of the old Soviet Union.

Documentation - Executive Order 1 - <http://www.historyplace.com/lincoln/proc-1.htm>; General Orders No. 100 (April 24, 1863) "Lieber Code" - <http://www.icrc.org/ihi.nsf/FULL/110?OpenDocument>.] Senate Report 93-549 (93rd Congress, 1st Session, 1973) - http://www.barefoot-world.net/war_ep1.html;

The Trading with the Enemy Act (Public Law 65-91, 65th Congress, Session I, Chapters 105, 106, October 6, 1917); National Banking Sys-

Ver EDITORIAL página 6

RED LANE from page 3

but because of this lack of leadership a lot more work is now required."

Some transit activists are worried that the city is poised to roll back the progress made to prioritize public transit and suggest that the changes will work fine once people get used to them.

"The paint has hardly dried. Yet the transit only lanes on Mission Street may go away soon," said The San Francisco Transit Riders Union in an e-mail blast to its members. "It is a betrayal of the 65,000 riders who are served by the 14, 14R and 49 buses, as well as a betrayal of the Transit First charter of this city."

One of the strongest criticisms against the transformation is that the community wasn't properly notified about the street changes.

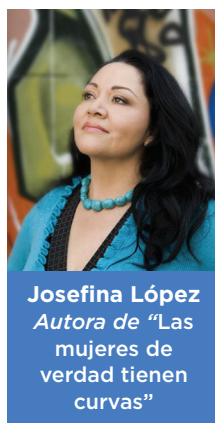
"I think there could have been more outreach to small business owners and street vendors," said Darcel Jackson, another candidate for District 9 Supervisor. "I think the money could have been used to give low or no interest loans to business owners to improve store front facades to attract more

See EDITORIAL page 8

See RED LANE page 8

Felicidades a Bernie Sanders en su liderazgo nacional para el establecimiento de **UN SALARIO MÍNIMO DE \$15 LA HORA Y DEFENDER LA IGUALDAD DE DERECHOS PARA TODOS**. Según la Ley de Sueldo Mínimo de California, en los próximos seis años el 60% de TODOS los latinos trabajadores en California verán un aumento en sus salarios hasta el mínimo de \$15 por hora. **La profesión que genera más confianza, la enfermería certificada, respalda a Bernie Sanders, demócrata, en su candidatura a la presidencia de los EE.UU.**

"¡Estoy totalmente de acuerdo con Bernie! Su liderazgo nacional respecto al salario mínimo de \$15 la hora hace la diferencia. Apoyo sus políticas sobre reforma migratoria y justicia económica para nuestras familias. Humildemente les pido que apoyen a Bernie y voten por él en junio".



Josefina López
Autora de "Las mujeres de verdad tienen curvas"

LAS ELECCIONES SON ESTE 7 DE JUNIO
Tiene hasta el 23 de mayo para inscribirse como elector

SU VOTO ES SU VOZ

Usted debe estar registrado como demócrata para votar por Bernie o, si no tiene una preferencia partidaria, debe solicitar una cédula del partido Demócrata.

BERNIE!
2016

Financiado por National Nurses United for Patient Protection. www.NationalNursesUnited.org. No autorizado por ningún candidato o comité de candidato.



TAQUERIA VALLARTA
TEX-MEX



3033 24th-Street, San Francisco 415-826-8116
2022 Mission Street, SF 415-252-8810

EDITORIAL de la página 5

73-1, 73º Congreso, Sesión I, Capítulo 1, 9 de Marzo de 1933), la Proclamación Ejecutiva 2038 (6 de marzo de 1933), la Proclamación Ejecutiva 2039 (9 de marzo de 1933) y las Ordenes Ejecutivas 6073, 6102, 6111 y 6260 prueban que, en 1933, el Gobierno de los Estados Unidos formado bajo el privilegio ejecutivo de la ley marcial original estaba en bancarrota, y fue

declarado un nuevo estado de emergencia nacional bajo el cual los ciudadanos norteamericanos fueron considerados el enemigo del gobierno y del sistema bancario, como consta en las disposiciones de la Ley de Comercio con el Enemigo. El sistema legal previsto en la Constitución cambió formalmente en 1938 a través de la decisión de la Suprema Corte en el caso de *Erie Railroad Co. v. Tompkins*, 304 US 64, 82 L.Ed. 1188.

El 25 de abril de 1938, la Suprema Corte anuló los precedentes de los últimos 150 años en relación con la 'Ley Común' en el gobierno federal.

No hay ninguna 'Ley Común' federal, y el Congreso no tiene ningún poder para declarar normas sustantivas de 'Ley Común' aplicables en el estado, sean locales o generales en su naturaleza.

Ver EDITORIAL página 7

IMPUESTO de la página 3

de \$3.25 trillones, de acuerdo con el Departamento del Tesoro. Los ingresos fiscales incluían impuestos de ingresos individuales, impuestos de ingresos corporativos, impuestos de la seguridad social y del retiro, impuestos de seguro de desempleo, impuestos exentos, impuestos sobre sucesiones y donaciones, derechos arancelarios y otros ítems misceláneos, señala Ali Meyer. La mayor parte del ingreso provenía

de impuestos al ingreso individual. A pesar de esta jugosa cantidad de dinero expropiado, el gobierno federal gasta alrededor de 3.69 trillones, creando un déficit de \$438 billones.

Consciente de la carga impuesta a los norteamericanos promedio, el candidato presidencial Donald Trump ha propuesto revisar el esquema de impuestos que permite a los norteamericanos convertir \$10.4 trillones en \$11.98 trillones de su dinero en la década siguiente, mientras Ted

Cruz promete bajar a \$8.6 trillones el impuesto federal.

El socialista demócrata Bernie Sanders, por otro lado, incrementaría radicalmente la carga fiscal de los norteamericanos. Él propone una tasa tope al impuesto de 73.5 por ciento y aumentar los impuestos a los norteamericanos en todos los ámbitos. En el plan fiscal de Sanders resultaría un ingreso 10.56 por ciento más bajo después de los impuestos para todos

Ver IMPUESTO página 7

LATIN BRIEFS from page 1

The text adds that 113 people were rescued alive.

The powerful earthquake destroyed or affected 9,730 buildings in Manta, Portoviejo, Pedernales, Canoeing, Jama, Bahía de Caraquez, Muisne and other cities in the provinces of Manabí and Esmeraldas.

According to the Ecuadorian authorities, once the stage of search and rescue of survivors is com-

pleted, the government will focus on providing temporary shelters for the victims, and then will start the reconstruction phase.

The national government sympathizes with the families of the victims and will provide all the support required, in accordance with the Constitution and the law.

Correa expressed his eternal gratitude to the international community and to the general public for the many expressions of solidar-

ity due to what he called the worst tragedy suffered by Ecuador in almost 70 years.

MALDEF wins court order blocking Texas immigrant harboring law

HB 11 provision targeted homeless shelters and landlords SAN ANTONIO, TX - A federal judge issued a preliminary injunction on April 14, blocking the im-

See LATIN BRIEFS page 7

ARTS from page 4

tended also by Queen Letizia and acting Prime Minister Mariano Rajoy.

The monarch stressed that Del Paso, is the sixth Mexican receiving the Cervantes, honored "in the best way our language with the expertise of a goldsmith able to get the best shine from precious metals".

Paraphrasing the author, Felipe VI distinguished his work entitled *Travel around the Quix-*

ote (2004), as a book that was born from "a curiosity that became love and then turned into an obsession."

Retired UCR professor looks forward to continuing an "inspiration tsunami"

RIVERSIDE, Calif. — U.S. Poet Laureate Juan Felipe Herrera, professor of poetry emeritus at the University of California, Riverside, has been appointed to a second term as the nation's top poet, an

honor he said will enable him to continue sharing the "inspiration tsunami" he experienced in the last year.

Herrera, who retired from UC Riverside in 2015, is one of several multiyear laureates, a group that includes UCR alumnus Billy Collins (2001-2003). His second term begins Sept. 1.

Herrera served as California poet laureate from 2012 to 2015. He is the first Hispanic to serve as poet laureate for both the state and the nation.

CARRIL ROJO de la página 3

tranquilas calles del barrio.

Estos cambios han creado frustración y confusión entre los conductores, y dejan a los ciclistas sin indicaciones claras sobre cómo atravesar la Calle la Misión. En la mañana del lunes 25 de abril, un coche se volcó en un accidente en Misión y Calle 23º, luego que los conductores se confundieron por las vueltas, dijeron testigos.

Los comerciantes afirmaron que los cambios habían diezmado los negocios a lo largo de la Calle la Misión. Algunas de las zonas de carga en que las empresas confiaron para mantener sus inventarios, y ahora hay un menor número de plazas de aparcamiento disponibles en la Calle la Misión para los compradores.

"Los negocios locales han reportado una caída de 50 por ciento en el ingreso, las personas mayores deben caminar el doble para llegar a la parada del autobús, por no mencionar que nuestros niños caminan el doble para tomar el camión. La violencia está aumentando en las calles adyacentes y confundiendo a los conductores,

poniendo en peligro la vida de los transeúntes", dice Iswari Espana, un activista comunitario que está conteniendo para Supervisor de la Ciudad en el Distrito 9, donde se han realizado las modificaciones a las calles.

"Nuestro gobierno local de nueva cuenta se equivoca al dirigirse a cuestiones que afectan nuestra comunidad. Nosotros, los residentes y propietarios de negocios, no fuimos requeridos. Yo encuentro esto inaceptable. Pienso que la construcción de estos carriles ha hecho el sistema de tránsito excluyente para los residentes en el área, poniendo en riesgo a nuestros niños, discapacitados, personas mayores, conductores y ciclistas."

David Campos, el actual supervisor del Distrito 9, ha también hablado en contra de los cambios. En un mensaje postado en Facebook llamó a la Agencia Municipal de Tránsito de San Francisco a hacer "un cambio radical al programa".

"Si bien comprendo la intención de impulsar la circulación de 65,000 conductores de tránsito, los cambios se ven mejor en el papel que en la práctica", dice Campos. "La may-

oría de la gente que trabaja, vive y conduce en la Calle la Misión le dirá que las nuevas líneas rojas son todo menos glamorosas."

Joshua Arce, candidato en el Distrito 9, señala a Campos como una de las causas del atolladero.

"La forma en que el actual supervisor y su equipo han tocado la cuestión de las líneas rojas muestra falta de liderazgo", dice Arce. "Más que involucrarse después de que fueran introducidas, nuestros líderes debieron comprometerse con los negocios locales y sus necesidades e intereses antes de que introducirlos... Necesita-

HEALTH from page 1

right? Wrong! Sleep deprivation is a big deal, a very big deal. Aside from the obvious grumpiness and irritability associated with a lack of shut eye, sleep deprivation can have serious consequences for overall health and wellness.

According to Professor Derk-Jam Dijk of the Surrey Sleep Research Center in the U.K., not getting enough sleep can lead to various health challenges including depression, diabetes, obesity and heart disease.

Even mild sleep deprivation, such as is caused by sleeplessness or insomnia can cause problems. In a University of Surrey (UK) study, researchers found that simply getting less than 6 hours of sleep (which, according to WebMD, is the case for 1 out of 5 Americans) can cause substantial changes in genetic activities that support immunity, metabolism and healthy responses to stress.

The human body is designed to grow, repair, renew and thrive under conditions of rest. During periods of rest and generous time spent

in sleep, growth hormone secretion increases, anabolic biochemicals arise and the body's defense (immune) system restores itself to maximize its ability to fight microbes and environmental toxins.

And, as shown in research by the doctors at the Cleveland University Hospitals Case Medical Center, now we know it is not just biochemistry that benefits from sleep, its beauty too! Scientists studying the skin showed that lack of sleep increased signs of cutaneous defects and diminished the tissues ability to recover from sun exposure.

In the published research the skin of pooped participants also showed increased signs of skin aging, including fine lines, uneven pigmentation, reduced elasticity and a lower self-perception of their attractiveness and facial appearance. Apparently, it's not called "beauty sleep" for nothing!

There are nearly 100 sleep disorders recognized by health professionals, but the most common cause of lack of sleep is stress and tension. Relaxation techniques such as slow deep breathing and progressively contracting and

relaxing muscles from the toes to the forehead and scalp can be very helpful. There are also stress-soothing nutritional supplements that can be helpful for improving sleep time. GABA is wonderfully relaxing. Try taking 500mg at bedtime. A one or two hundred milligram dose of 5HTP can help. And taking 3-6 mg of Melatonin at bedtime (I like the sublingual, under the tongue form) can not only induce sleepiness it can also give you some great dreams. Other potentially beneficial nutrients include Magnesium (1000-2000mg), Inositol (500-1000mg) and Lithium Orate (5-10mg).

The human body is an incredible self-healing and renewing biological system, but its regenerating powers depend on rest. We need our zzzz's! If we're tired enough we will do anything to get some sleep, even it's only a 30 second catnap. While many of us don't recognize it's vital nature, the requirement for sleep is a physiological imperative; it's a biological must, it's involuntary, and there is a severe price to pay for overriding it whether it's via your conscious will, or anyone else's.

SALUD de la página 3

mente, ¡eso no se llama, para nada, "bello sueño"!

Existen cerca de 100 desórdenes del sueño reconocidos por profesionales de la salud, pero la causa más común de la falta de sueño es el estrés y la tensión. Las técnicas de relajación como respirar profundamente y contraer y relajar progresivamente los músculos de los dedos de los pies hasta la frente y el cuero cabelludo puede ser muy benéfico. También los suplementos que reducen el estrés pueden ayudar a

mejorar el tiempo del sueño. GABA es maravillosamente relajante; intente tomar 500 mg a la hora de dormir. Una dosis de 100 o 200 mg de 5HTP también puede ayudar. Y tomar de 3-6 mg de Melatonina a la hora de dormir (a mí me gusta la sublingual, en la forma de la lengua), no sólo puede inducir el sueño, sino que también te puede dar grandes sueños. Otros nutrientes potencialmente benéficos incluyen el Magnesio (1000-2000 mg), Inositol (500-1000 mg) y Lithium Orate (5-10 mg).

El cuerpo humano es un

sistema biológico increíble de autocuración y renovación, pero sus poderes regenerativos dependen del descanso. Necesitamos nuestro zzzz's! Si estamos suficientemente cansados haremos cualquier cosa para tomarnos un sueño, aunque sólo sea una probada de 30 segundos. Mientras muchos de nosotros no reconocemos su naturaleza vital, el requisito para dormir es un imperativo fisiológico, es un deber biológico, es involuntario, y el rechazarlo conlleva un grave precio, ya sea por su voluntad consciente, o de cualquier otra persona.

COLUMN from page 6

de tomar acciones civiles contra los disidentes del cambio climático, y ella ya había "referido al FBI considerar si se alcanzan los criterios para que la ley federal no debiera interesarse en investigar o procesar a cualquiera por una teoría científica que es objeto de un gran debate". Y eso es exactamente lo que AGs Unidos por Energía "Política" van a hacer.

Afortunadamente, hay otros fiscales generales que entienden la importancia del cumplimiento de la ley

mos promover formas sustentables de transporte para nuestras comunidades, pero debido a esta falta de liderazgo ahora se requiere mucho más trabajo."

Algunos activistas de tránsito están preocupados de que la ciudad está a punto de hacer retroceder los avances logrados para priorizar el tránsito público y sugiere que los cambios

como opuesto a lo que consideran una "ambición de usar la ley para silenciar voces con las que no estamos de acuerdo". El fiscal general de Oklahoma, Scott Pruitt, y el de Alabama, Luther Strange, dijeron que no se van a unir a esta coalición.

Mentes razonables pueden disentir sobre la ciencia del calentamiento global, y ellos tampoco están de acuerdo. El debate político y científico es saludable y debe impulsarse. No deben silenciarse mediante amenazas de proceso criminal a aquellos que creen que su postura es la única correcta y que todas las voces disidentes deben ser por tanto intimidadas y coaccionadas al silencio. No es apropiado que los fiscales generales estatales utilicen la fuerza de su cargo para intentar silenciar el discurso político crucial sobre uno de los mayores debates políticos de nuestro tiempo.

A pesar de que la Inquis-

ición española terminó hace casi 200 años, la Inquisición del Cambio Climático parece sólo estar comenzando. Amenazando con acción legal y cuantiosas multas contra todo aquel que se niegue a creer sus teorías climáticas, los fiscales generales de esta coalición están tratando de terminar el debate sobre cambio climático, declarando blasfemia a cualquier disidente, independientemente de lo que crean muchos científicos.

Esto es un duro golpe en contra de la libre circulación de las ideas y del vigoroso debate sobre cuestiones científicas, los cuales son un sello de una sociedad avanzada y tecnológica como la nuestra.

(Hans von Spakovsky @HyonSpakovsky, Senior Legal Fellow, Fundación de la Herencia. Ex Comisionado de FEC. Abogado de DOJ. Nuevo libro: Obama's Enforcer: Eric Holder's Justice Dept. 1st generation American).

Ver CARRIL ROJO página 7

34 years of experience providing creative tax solutions



Call Mel, he will come to you!

Voice: 510-763-1145
Fax: 510-763-5973

e-mail: mel0949@comcast.net

Thirty-four years of experience Providing creative tax saving solutions

- Tax Saving Strategies and Planning • Tax Return Preparation
- QuickBooks Set-up and Maintenance • Corporation, Partnership LLC Formation
- Audit Representation • Liens • Levies • Collection Issues • Offer in Compromise

COCINA & PIZZA INDIA Pizza India

FREE DELIVERY

COCINA INDIA & PIZZA

ZANTE

3489 Mission St. San Francisco, CA 94110
Tel: 415-821-3949 Fax: 415-821-3971
www.zantespizza.com

"La cultura de una persona se define en cuanto se ha viajado, y de la variedad de comidas que uno ha probado - de las diferentes culturas y los diferentes países. Zante cuenta con unos platillos exquisitos y con ricas especies de la Cocina India".

TONY, propietario

Si te gusta comer pizza pero estás cansado de la misma pizza de pepperoni, etc., tienes que probar la Pizza India

LATIN BRIEFS from page 6

migrant harboring provision of HB11, which was enacted in the 2015 Texas Legislative Session. Judge Ezra, of the U.S. District Court for the Western District of Texas, ruled that the plaintiffs were likely to succeed on their claim that the Texas immigrant harboring law is preempted by federal law: "Congress created a federal statutory scheme regarding the harboring and transporting of undocumented aliens so pervasive that it left no room in this area for the state of Texas to supplement it." Slip Op. at 39. Judge Ezra also concluded that the Texas immigrant harboring law conflicted with federal harboring law in key respects and thus was likely preempted. Slip Op. at 41-49.

Although the court dismissed two other claims put forward by the plaintiffs, the court held that

because the Texas immigrant harboring provision was likely unconstitutional, it should be blocked.

The Texas immigrant harboring provision in HB 11 created a new state felony offense under which individuals could be arrested and prosecuted for providing shelter or renting a home to undocumented immigrants.

"Residents and taxpayers are ill-served by elected officials who continue to legislate in service of short-term political opportunism, rather than in answer to critical needs of residents," said Thomas A. Saenz, MALDEF President and General Counsel. "Texas should respond to this court order by reorienting its lawmaking away from anti-immigrant posturing."

The plaintiffs in the case are two landlords who do not ask tenants for proof of immigration status as a condition of renting property, the

Executive Director of RAICES, an organization that provides shelter and legal services to undocumented immigrants, and the Bishop Enrique San Pedro Ozanam Center, a homeless shelter in Brownsville, Texas.

"The Texas immigrant harboring law placed everyday businesses and charities at risk of criminal prosecution," stated Nina Perales, MALDEF Vice President of Litigation and lead counsel in the case. "Texas now has the dubious distinction of having joined all the other states whose attempts to regulate immigration have been struck down by the federal courts," continued Perales. (By MALDEF).

EDITORIAL de la página 6

sea la ley comercial o una parte de la ley de agravios. (Véase *ERIE RAILROAD CO. vs. THOMPSON*, 304 U.S. 64, 82 L. Ed. 1188.)

El significado es que, a partir de la Decisión Erie, no se permite citar ningún caso anterior a 1938. No puede haber combinación alguna de las leyes nueva y vieja. La Ley Común es la fuente de los Derechos Sustantivos y Curativos, si no de nuestras libertades. (Véase también: *¿Quién está Gobernando América?*)

En 1945, los Estados Unidos renunciaron a toda soberanía remanente al firmar el Tratado de Naciones Unidas, haciendo a todos los ciudadanos norteamericanos sujetos de la jurisdicción de Naciones Unidas. La "constitución" de las Naciones Unidas puede compararse con aquella de la Unión Soviética.

Documentación - Executive Order 1 - <http://www.historyplace.com/lincoln/proc-1.htm>;

TAXES de la página 6

los contribuyentes, y 17.91 por ciento más bajo después de los impuestos para el 1 por ciento de la cúspide. Al contabilizar la reducción del PIB, los ingresos de todos los contribuyentes después de pagar los impuestos caerían en al

SALARY from page 3

taxes, corporate income taxes, social insurance and retirement taxes, unemployment insurance taxes, excise taxes, estate and gift taxes, customs duties, and other miscellaneous items, notes Ali Meyer. Most of the revenue came from individual income taxes. Despite this huge amount of expropriated money, the federal government spent around \$3.69 trillion, creating a deficit of approximately \$438 billion.

Aware of the burden imposed on average Americans presidential candidate Donald Trump has pro-

posed a revised taxation scheme that allows Americans to keep \$10.4 trillion to \$11.98 trillion of their money over the next decade, while Ted Cruz promises to slash \$8.6 trillion from mandatory federal taxes.

Socialist turned Democrat Bernie Sanders, on the other hand, would radically increase the tax burden on Americans. He proposes a top tax rate of 73.5% and increased taxes on Americans across the board. The Sanders tax plan would result in 10.56 percent lower after-tax income for all taxpayers and 17.91 percent lower after-tax income for

estos para el 10 por ciento de los contribuyentes, y un ingreso 1.7 más bajo para el 1 por ciento de la cúspide. Al contabilizar una reducción del PIB, los ingresos de todos los contribuyentes después de pagar impuestos caerían al menos 0.9 por ciento", explica la Fundación de Impuestos.

the top 1 percent. When accounting for reduced GDP, after-tax incomes of all taxpayers would fall by at least 12.84 percent.

Hillary Clinton claims she will force the wealthiest to pay more taxes and has vowed to shut down corporate loopholes. "On a static basis, the tax plan would lead to 0.7 percent lower after-tax income for the top 10 percent of taxpayers and 1.7 percent lower income for the top 1 percent. When accounting for reduced GDP, after-tax incomes of all taxpayers would fall by at least 0.9 percent," explains the Tax Foundation.

com/lincoln/proc-1.htm; General Orders No. 100 (April 24, 1863) "Lieber Code" - <http://www.icrc.org/ihl.nsf/FULL/110?OpenDocument>]

Senate Report 93-549 (93rd Congress, 1st Session, 1973) - http://www.barefootsworld.net/war_ep1.html;

The Trading with the Enemy Act (Public Law 65-91, 65th Congress, Session 1, Chapters 105, 106, October 6, 1917);

National Banking System Act (Public Law 73-1, 73rd Congress, Session I, Chapter 1, March 9, 1933);

Executive Proclamation 2038 (March 6, 1933); Executive Proclamation 2039 (March 9, 1933); Executive Orders 6073,

6102, 6111 and 6260;

Title 12 USC, Section 95a - <http://www.law.cornell.edu/uscode/12/95.html>;

Erie Railroad Co. v. Tompkins, 304 U.S. 64, 82 L.Ed. 1188; and the United Nations Treaty.

Toda esta documentación está disponible a través de la biblioteca del gobierno local repositoria de documentos de la Biblioteca del Congreso. Observaciones - Los argumentos que sugieren que el Tratado de París de 1783 no era un tratado lícito y legal de paz entre naciones en guerra y que las Colonias Americanas nunca alcanzaron soberanía lícita y legal, también deben suponer, bajo sus

propios argumentos, que la Constitución de los Estados Unidos de América y la Carta de Derechos nunca fueron documentos orgánicos de verdadera posición legal o jurídica.

Conclusión - La Constitución de los Estados Unidos de América y la Carta de Derechos ya no tienen efecto en su forma original o donde entran en conflicto con el Tratado de Naciones Unidas y otros acuerdos internacionales. Los ciudadanos de algunos Estados de la Unión que fueron anteriormente protegidos por la Ley Común ahora son ciudadanos de los Estados Unidos, y por tanto, están sujetos a la jurisdicción Internacional de Almirantazgo.

BREVES LATINOS de la página 6

una condición de alquiler de inmuebles; uno es El Director Ejecutivo de RAICES, una organización que ofrece servicios de albergue y legales para los inmigrantes indocumentados, y el obispo Enrique San Pedro del Centro Ozanam,

un refugio para desamparados en Brownsville, Texas.

"La ley de la acogida de inmigrantes de Texas colocó a las empresas y las organizaciones benéficas en riesgo de persecución penal", declaró Nina Perales, MALDEF como vicepresidente

de litigio y abogado principal en el caso dijo "Texas tiene ahora el dudoso honor de haber unido a todos los demás estados cuyos intentos de regular la inmigración han sido golpeados por los tribunales federales", continuó Perales. (Por MALDEF).

CARRIL ROJO de la página 6

van a funcionar cuando la gente se acostumbre a ellos.

"La pintura apenas se ha secado. Sin embargo, las líneas de tránsito de la Calle la Misión pronto pueden irse", dijo el Sindicato de Conductores de Tránsito de San Francisco, en un e-mail enviado a sus miembros. "Es una traición a los 65,000 conductores de la ruta 14, 14R y 49, así como una traición a la primera Carta de Tránsito de la ciudad."

Uno de los más Fuertes criticismos contra la transformación es que la comunidad no fue pro-

piamente notificada sobre los cambios a las calles.

"Pienso que allí puede haber más alcance para los pequeños negocios y vendedores ambulantes", dice Darcel Jackson, otro candidato a supervisor para el Distrito 9. "Considero que el dinero podría haberse usado para financiamientos pequeños y sin intereses a los propietarios de negocios para mejorar las fachadas de las tiendas y atraer más gente a la Misión."

Muchos residentes han sugerido que los nuevos carriles debían haber sido más manejables. Desde que se tiene el carril exte-

rrior, los camiones han sido relegados al carril central en lugar del que va por la curva, reservado exclusivamente a camiones, ya no es legal que nadie, excepto taxis, suba o descienda en la Calle la Misión. Este es un reto significativo que usa servicios compartidos como Lyft o Uber, pero también es un problema para los residentes acompañar a sus seres queridos a la parada del camión más cercana.

"Después de tantas promesas, las líneas rojas de los camiones salvaron a lo máximo dos minutos en el viaje, ¿y a qué costo? Nuestras pequeñas tiendas de mamá y papá en la Calle la Misión

que dan mucha vida a nuestro barrio han visto desaparecer el tránsito de a pie", dijo la candidata a supervisor del distrito 9, Melissa San Miguel.

"De hecho, hay que trabajar mucho para poner a funcionar un negocio, y nuestra ciudad no debería complicar la supervivencia de los pequeños negocios. Muchas de estas tiendas han estado en este barro durante mucho tiempo y trabajan mucho para sus familias, sus hijos y nietos. Necesitamos arreglar nuestro sistema para que verdaderamente trabaje para todos -nuestros conductores, peatones, residentes y propietarios de negocios-, y no otro plan fallido de una burocracia."

El Reportero
El periódico bilingüe Since 1991
The Reporter The bilingual newspaper
CLASIFICADOS / CLASSIFIED
(415) 648-3711
2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California 94110
email: Lreportero@aol.com web: www.elreporteroSF.com

PUBLIC NOTICES

OPORTUNIDADES EMPLEOS
JOB OPPORTUNITIES

Se necesitan un/a representante de ventas para ofrecer espacio publicitario en el canal **elreporteroTV**
415-648-3711

We need an advertising sales representative to offer publicity space in our online channel **elreporteroTV**
415-648-3711

Seeking caregivers to assist our clients with cooking, cleaning, bathing, dressing & shopping. Live in, full time & part time available. Please call 415-305-5301 or visit www.familycaresf.com
12.23.15 (updated 4.26.16)

API Legal Outreach
1121 Mission St., San Francisco, CA 94103
Hiring: Spanish Speaking Receptionist/Administrative Assistant
Full-Time, \$13-\$17 hourly, depending on experience
Help serve low-income, immigrant, women, seniors, and people with disabilities. Must be experienced in data entry, front desk management, translation, and responding to high levels of telephone traffic. High school degree preferred.
Send cover letter & resume to Esther Leong: eleong@apilegaloutreach.org

¿Quiéres Ganar Más Dinero?
Gana hasta \$2,000 a \$5,000 mensuales sin tener que dejar tu trabajo. ¡Llama a hora y escucha lo que estas personas han hecho!
Llamada gratis:
Si deseas más información deja tu nombre y teléfono y uno de nuestros representantes se comunicará con usted
1-866-349-4417

34 years of experience providing creative tax solutions
Mel Lee, EA
Accounting Solutions
Call Mel, he will come to you!
Voice: 510-763-1145
Fax: 510-763-5973
e-mail: mel0949@comcast.net

El Reportero solicita un representante de ventas de publicidad y mercadeo con experiencia para trabajar en el comercio hispano. Interesados llamar al (415) 648-3711.
Buena comisión y oportunidad para crecer.

ARTES de la página 4

de Henares, en donde han asistido también la Reina Letizia y el primer ministro interino Mariano Rajoy.

El monarca hizo hincapié en que *Del Paso*, es el sexto mexicano que recibe el Cervantes, honrando 'De la mejor manera nuestro idioma con la experiencia de un orfebre capaz de obtener el mejor brillo de metal precioso'.

Parfraseando al autor, Felipe VI distingue su obra titulada *Viaje alrededor*

del Quijote (2004), como un libro que nació de 'una curiosidad que se convirtió en el amor y luego se convirtió en una obsesión'.

Profesor retirado de UCR espera continuar un "tsunami de inspiración"

Riverside, California -. EEUU El poeta laureado Juan Felipe Herrera, profesor emérito de la poesía en la Universidad de California, Riverside, ha sido nombrado para un segundo mandato como poeta de la nación, un honor que

dijo le permitirá continuar compartiendo la "inspiración tsunami" que experimentó en el último año.

Herrera, quien se retiró de la UC Riverside en 2015, es uno de varios premiados por varios años, un grupo que incluye UCR alumno Billy Collins (2001-2003). Su segundo periodo comienza el 1 de septiembre.

Herrera se desempeñó como poeta laureado de California desde 2012 hasta 2015. Es el primer hispano en servir como poeta laureado, tanto para el estado y la nación.

NOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICE

NOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICE



CIUDAD DE OAKLAND

PLAN DE ACCIÓN ANUAL CONSOLIDADO PARA EL AÑO FISCAL 2016/17

AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA Y SOLICITUD DE COMENTARIOS

La Ciudad de Oakland invita a comentarios públicos sobre su proyecto de Plan de Acción Anual Consolidado (AAP) para Vivienda y Desarrollo Comunitario para el periodo de Julio 1, 2016 – Junio 30, 2017. **La audiencia pública está programada para el Martes Mayo 17, 2016, a las 5:30 p.m. en las Cámaras del Concejo de la Ciudad en One City Hall Plaza, Oakland, para solicitar el aporte de los ciudadanos en lo concerniente al AAP.**

Antecedentes y Resumen

El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) pide a las ciudades que son elegibles para recibir fondos federales de vivienda y desarrollo comunitario que preparen un AAP que describa las necesidades, prioridades, estrategias y acciones para atender las necesidades de vivienda y desarrollo de los residentes de ingresos bajos y moderados. Las ciudades deben también preparar un Plan de Acción Anual que combine las aplicaciones de los programas para el Bloque de Subvenciones de Desarrollo Comunitario (CDBG), Asociaciones para Inversión en Hogares (HOME), Subvención de Soluciones de Emergencia (ESG) y Oportunidades de Vivienda a Personas con SIDA (HOPWA).

Este Plan de Acción Anual cubre el periodo Julio 1, 2016 a Junio 30, 2017, y describe los planes de la ciudad para usar los siguientes fondos de subvención:

CDBG	\$ 7,076,798
HOME	2,148,143
ESG	640,040
HOPWA	<u>2,196,785</u>
	\$12,061,766

El plan preliminar AAP describe una variedad de actividades específicas que se propone llevar a cabo con fondos federales y no federales, incluyendo nueva construcción y rehabilitación de vivienda, asistencia a compradores de vivienda de primera vez, asistencia de renta, refugio de emergencia, servicio de vivienda y de apoyo a los indigentes y personas con necesidades especiales, desarrollo económico, servicios públicos y mejoras de infraestructura/barrios. El AAP también describe acciones a tomar, incluyendo reducir las barreras para la vivienda accesible, mejoras en la entrega institucional de vivienda, realizar mejoras de vivienda y aumentar la participación de los residentes, hacer frente a los peligros de pintura a base de plomo, aumentar la coordinación entre los proveedores de vivienda y de servicios, y esfuerzos para reducir el número de personas que viven en la pobreza.

Disponibilidad del Plan de Acción Anual

Para empezar, el Jueves Abril 21, 2016, las copias del Plan de Acción Anual pueden obtenerse en persona en un horario de 9:00 a.m. a 4:30 p.m. en el

Departamento de Vivienda & Desarrollo Comunitario
Bloque de Subvención de Desarrollo Comunitario (CDBG)
250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 5313
Oakland, CA 94612-1917

Las copias también están archivadas en la Biblioteca Main Library, ubicada en 125 14th Street, y en la Oficina del Secretario de la Ciudad en el Primer Piso de la Alcaldía, y estarán disponibles en la página web de la Ciudad en <http://www.oaklandnet.com>.

Recibimiento de Comentarios por Escrito

El plazo para recibir comentarios por escrito del proyecto del Plan de Acción Anual es a las 5:00 p.m. el Viernes, Mayo 27, 2016. Los comentarios deben dirigirse a Greg Garrett, en la dirección mostrada arriba. Un resumen de los comentarios recibidos y acciones tomadas con una explicación de las recomendaciones recibidas y no aceptadas sera incluido en el APP Consolidado final que la ciudad va a entregar a HUD el Mayo 31, 2016.

Información Adicional

Para información adicional respecto a estos documentos y la audiencia pública, contacte a Greg Garrett en (510) 238-6183 o envíele un e-mail con su petición a CDBG@oaklandnet.com

•••• La reunión va a realizarse en un establecimiento accesible en silla de ruedas. Se proporcionarán subtítulos en tiempo real.

Visiténos a www.reporterosf.com

Deportes Sports



Boxeo – Boxing El Deporte de los Caballeros

The Sport of Gentlemen



April 29

At Atlantic City, N.J. (PBC on Spike): Anthony Dirrell vs. Caleb Truax, 10 rounds, super middleweights; Andre Dirrell vs. Blake Caparello, 10 rounds, super middleweights; Jonathan Guzman vs. Daniel Rosas, 12 rounds, IBF junior featherweight eliminator; Brendon Barrett vs. Alando Pugh, 4 round, heavyweights; Anthony Young vs. TBA, 6 rounds,

welterweights; Hafiz Montgomery vs. Darnell Pierce, 4 rounds, cruiserweights; Mark Rideout vs. Luther Smith, 6 rounds, cruiserweights; Antonio McGruder vs. TBA, 4 rounds, junior welterweights; Kent Cruz vs. Claudinei Lacerda, 6 rounds, lightweights; Abraham Nova vs. TBA, 4 rounds, flyweights

April 30

At Washington, D.C. (Showtime): Badou Jack vs. Lucian Bute, 12 rounds, for Jack's WBC super middleweight title; James DeGale vs. Rogelio "Porky" Medina, 12

rounds, for DeGale's IBF super middleweight title

At Carson, Calif. (Fox): Victor Ortiz vs. Andre Berto, rematch, 12 rounds, welterweights; Edwin Rodriguez vs. Thomas Williams Jr., 10 rounds, light heavyweights; Fernando Montiel vs. Jorge Lara, 10 rounds, featherweights
At TBA, Russia: Denis Lebedev vs. Victor Emilio Ramirez, 12 rounds, WBA/IBF cruiserweight unification

COLUMN from page 5

other state attorneys general who understand the importance of the rule of law as opposed to what they say is an "ambition to use the law to silence voices with which we disagree." Oklahoma Attorney General Scott Pruitt and Alabama Attorney General Luther Strange said they would not be joining this coalition:

Reasonable minds can disagree about the science behind global warming, and disagree they do. This scientific and political debate is healthy and should be encouraged. It should not be silenced with threats

of criminal prosecution by those who believe that their position is the only correct one and that all dissenting voices must therefore be intimidated and coerced into silence. It is inappropriate for State Attorneys General to use the power of their office to attempt to silence core political speech on one of the major policy debates of our time.

Although the Spanish Inquisition ended almost 200 years ago, the American Climate Change Inquisition appears to be just getting started. By threatening legal action and huge fines against anyone who declines to believe their cli-

mate theories, the attorneys general in this coalition are trying to end the debate over climate change, declaring any dissent to be blasphemy regardless of what many scientists believe.

This strikes a serious blow against the free flow of ideas and the vigorous debate over scientific issues that is a hallmark of an advanced, technological society like ours.

(Hans von Spakovsky @ HvonSpakovsky.SeniorLegalFellow.HeritageFoundation.FormerFECCommissioner.DJLawyer.NewBook:Obama'sEnforcer:EricHolder'sJusticeDept.1stgenerationAmerican).

RED LANE from page 5

people to the Mission."

Many residents have suggested that the new lanes would have been more manageable had the buses been relegated to the center lane instead of the one along the curb. Since the outer lane is reserved for buses alone, it is no longer legal for anyone but taxis to pick up or drop off people along Mission Street. This is a significant challenge for people using ride-share services like

Lyft or Uber, but it is also a problem for residents to shuttle their loved ones from the nearest bus stop.

"After all the promises, the red bus lanes have saved a whole two minutes on the commute, and at what cost? Our small mom-and-pop shops on Mission Street that bring so much life to our neighborhood have seen foot traffic disappear," said District 9 Supervisor candidate Melissa San Miguel.

"It's already a lot of hard work to run a

business, and our city shouldn't make it harder for these small business owners to survive. Many of these shops have been in this neighborhood for a long time and they are all working hard to make a living for their family, for their kids and their grandkids. We need a fix to our system that truly works for everyone - our transit riders, pedestrians, residents, and business owners - and not another failed plan from a bureaucracy."

See EDITORIAL page 5

tem Act (Public Law 73-1, 73rd Congress, Session I, Chapter 1, March 9, 1933);

Executive Proclamation 2038 (March 6, 1933); Executive Proclamation 2039 (March 9, 1933);

Executive Orders 6073, 6102, 6111 and 6260;

[Title 12 USC, Section 95a](http://www.law.cornell.edu/uscode/12/95.html) - <http://www.law.cornell.edu/uscode/12/95.html>;

Erie Railroad Co. v. Tompkins, 304 US 64, 82 L.Ed. 1188; and the United Nations Treaty.

All documentation is available through your local government document repository library branch or at the Library of Congress.

Observations - Arguments which suggest that the [Treaty of Paris of 1783](http://www.law.cornell.edu/uscode/12/95.html) was not a lawful or legal

treaty of peace between warring nations and that the American Colonies never really attained or obtained lawful or legal sovereignty, must also presume, by their own argument, that the Constitution for the united States of America and the Bill of Rights were never organic documents of true lawful or legal standing.

Conclusion - The Constitution for the united States of America and the Bill of Rights are no longer in effect in their original form or where they conflict with the United Nations Treaty and other international agreements. Citizens of the several States of the Union who were formerly sovereigns protected by the common law are now United States citizens and are thus subjects to International

34 years of experience providing creative tax solutions

Mel Lee, EA
Accounting Solutions

Call Mel, he will come to you!

Voice: 510-763-1145
Fax: 510-763-5973

Thirty-four years of experience Providing creative tax saving solutions
• Tax Saving Strategies and Planning • Tax Return Preparation
• QuickBooks Set-up and Maintenance • Corporation, Partnership LLC Formation
• Audit Representation • Liens • Levies • Collection Issues • Offer in Compromise

e-mail: mel0949@comcast.net

elreportero-TV.com